



# SARASOTAI MAGYAR HIRMONDÓ

A Kossuth Klub Hírei

Szerkesztő: Dr. Kisvarsányiné Bognár Éva

2008. Január, 14. Évfolyam, 1. Szám



**A Szeretet Jegyében.** A Hírmondó 14. évfolyamát örömhírral kezdjük. **Böjte Csaba** ferences rendi szerzetes rövid három napot töltött nyugat Floridában és, mint a Kárpát-medencében, itt is csodát művelt: a szeretet jegyében összehozta a szétszóródott, több különböző klubhoz, egyházhoz és szervezethez tartozó magyar emigrációt. Gyermekvédelmi akcióját szinte egy emberként támogattuk és bebizonyítottuk, hogy ha együtt dolgozunk, egy közös magyar ügyért, nagyszerű eredményt tudunk elérni. Így sikerült túlszámolni a gyűjtésben célul kitűzött \$20,000.00-t és november 19.-én \$22,000.00-t utaltunk át a Szent Ferenc Alapítvány bankszámlájára. Az összeg a következő forrásokból gyűlt egybe: Magyar Katolikus Misszió (\$2,000.00), Magyar Ház-Petőfi Klub-Szereteláng Bibliacsoport (\$10,000.00), Kossuth Klub (\$10,000.00). A Kossuth Klubban gyűjtött adományok között szerepel a Wass Albert Iskola \$1,560.00-os adománya, valamint a Saint Louis (Missouri) magyarok \$1,165.00 adománya.

**Gondolatok Egy Színházi Előadás Kapcsán.** „Emigrációban élő magyarok között ismerős érzés az a büszkeség, ami akkor tölti el szívünket, amikor egy-egy honfitársunk külhonban elért sikereiről hallunk vagy olvasunk. Ki tagadná, hogy milyen jó érzés összeszámolni Nobel díjasainkat, Olimpiai bajnokainkat, világklasszis zeneszerzőinket, de még Hollywoodban élvonalba került csillagjainkat is? Olyan tudósok, mint Szentgyörgyi, Teller, Szilárd, zeneszerzők, mint Liszt, Bartók, Lehár, előadóművészek, mint Marton Éva és Nagy Iván, hogy csak néhányat említsünk meg kapásból, jól ismertek Amerikában, s öregbítik jó hírünket. Hogy ezekre büszkék vagyunk, az nem rossz értelemben vett nacionalizmus, de nemzeti öntudatunk és sajátos kultúránk igazolása. Lám, kis nép léte a magyarság igazi kincsekkel gazdagította az egyetemes emberi kultúrát, s erre joggal lehetünk büszkék.”

„Világhírű magyar író vagy költő viszont olyan ritka, mint a fehér holló. Írónak, költőnek a nyelv a művészi kifejező eszköze. Más nyelvre lefordítva már egy kissé olyan a mű, mint egy átalakított ruha, nem „testre szabott,” hol itt húz, hol ott rövidebb a kellenél. A magyar nyelv és gondolatvilág maga annyira egyedi, hogy más nyelven nehezen, s csak zökkenőkkel tolmácsolható. **Bartók** „*A kékszakállú herceg vára*” című operájának **Balázs Béla** által írt szövegét, pl. a világ minden operaházában magyarul éneklük: a szöveg a zene szerves része, lefordíthatatlan és elénekelhetetlen lenne bármilyen más nyelven. Micsoda élmény a kansasi prériről származó **Sámuel Ramey** és a Georgiai Augustában született afrikai-amerikai **Jessye Norman** előadásában magyarul hallani ezt az operát!” (Idézet a Hírmondó 1. évfolyamának 3. számából, 1995. június).

Mindezeket azért bocsátottuk előre, mert az Asolo Színház idei műsorán szerepel **Molnár Ferenc** „*Játék a Kastélyban*” című darabja. Molnár ama bizonyos „fehér hollók” közé tartozik, aki sikeresen áthidalta a magyar nyelvből idegenre fordítás buktatóit és példátlan sikert aratott külföldön. Amerikában 18 darabját mutatták be nagy sikerrel, ami még

amerikai színműíró esetében is ritka. „*Liliom*” című darabja egyenesen „best seller,” hiszen ez szolgáltatta a nagy klasszikus amerikai musical (**Richard Rodgers** zenéjével), a „*Carousel*” szövegkönyvét. Molnár Ferenc (1878-1952) ismertebb darabjai közé tartozik még „*Az Ördög*,” „*A Hattyú*,” „*A Testőr*,” és közkedvelt ifjúsági regénye, „*A Pál Utcai Fiúk*.” Több művéből filmet is készítettek. 1995-ben a Kossuth Klub 30 fős csoportja „*A Testőr*” előadását nézte meg a Florida Stúdió Színházban. A „*Játék a Kastélyban*” először 1994-ben került bemutatásra Sarasotában, **P. G. Wodehouse** szellemes fordításában, a Florida Stúdió Színház előadásában. A darabot ezúttal az Asolo Színházban láthatjuk **január 30.-án este 8 órai kezdettel**. Csoportos jegyek húsz százalék kedvezménnyel, 39 dolláros áron kaphatók az erkélyre. Kérjük, a jegyeket **legkésőbb december 30.-ig** rendeljék meg a Kossuth Klubtól (P. O. Box 19774, Sarasota, FL 34276), a klubnak kiállított csekket „Molnár Ferenc” megjelöléssel ellátva.

**Könyv Ajánlatunk.** **Mécs Éva** színművész 2002-ben és 2003-ban szerepelt a Kossuth Klubban „*Verses Bokréta*” c. nagysikerű előadó estjeivel. 2007-ben a fiatal művész, mint író mutatkozott be Budapesten „*A Porcelánbaba*” c. könyvével. A 159 oldal terjedelmű könyv az Accordia Kiadó gondozásában jelent meg a júniusi Könyvnapon. Idézünk a szerző előszavából: „*Tegyük fel, hogy valós, megtörtént eseményekről és emberekről, de szándékosan megváltoztatott nevekké mesélek el egy nem szokványos sztorit... Ha pedig azt állítom, hogy minden mozzanat, a szereplők, az egész történet a csukott szemhéjak mögötti „színpadon” formálódott valósággá, az se módosít egyetlen betűt sem. Találgatni persze jogunk van. Sokaknak ez a bizonytalanság, a spekuláció— hogy kit kicsodával lehet azonosítani—, teszi izgalmassá az olvasást.*” A könyv 15 dolláros áron megrendelhető a szerzőtől (503 Hollydale Dr., Pittsburgh, PA 15241).

**Egyházi Hírek.** A sarasotai Magyar Keresztyén Egyház **December 24.-én, Szenteste délután 3-kor karácsonyi Istentisztelet** tart a Church of the Cross templomban (3005 S. Tuttle Avenue). A Magyar Katolikus Misszió római katolikus szentmiséje január 13.-án délután 2-kor lesz a Megtestesülés (Incarnation) templomban (2901 Bee Ridge Road).

**Ismerje Meg Erdélyt!** 2008. május 2. és 13. között erdélyi túra lesz, amely útba ejti Bőjte Csaba árvaházát Déván és a Csíksomlyói Búcsút. Bővebb információt az [elizbognar2004@yahoo.ca](mailto:elizbognar2004@yahoo.ca) Internetes címen kaphatnak.

**Tagdíjak és Vezetőség Választás.** A Kossuth Klub kilenc éve nem emelte a január 1.-vel megújítandó tagdíjat. Az egyéni tagdíj továbbra is 20.00 dollár, a családi tagdíj 30.00 dollár, de felülfizetéseket köszönettel veszünk. Kérjük, mielőbb újítsák meg 2008-ra tagságukat. Új tagokat szeretettel fogadunk. Az igazgatóság megválasztására január 16. gyűlésünkön kerül sor. A Hírmondó jelen számában mellékelünk egy szavazási meghatalmazást azok részére, akik személyesen nem tudnak megjelenni.

**ADJON ÉRTELMET A NYUGATI MAGYARSÁG FOGALMÁNAK!  
TÁMOGASSA A KOSSUTH KLUBOT!**

**FIGYELEM! A JANUÁRI MŰSOROK KÉT KÜLÖNBÖZŐ HELYEN LESZNEK!**

**Január 7.-én Hétfő Délután Fél 5-kor (4:30 PM)**  
**A Selby Könyvtár Nagytermében, 1331 First Street, Sarasota**

## **ÖRÖKSZÉP MELÓDIÁK**

Zenés Irodalmi Est

### **DOBOS KATALIN és NÉMETH JÓZSEF**

Műsora népszerű operákból és magyar versekből

Németh József (bariton) a Szegedi Nemzeti Színház és a Magyar Állami Operaház tagja testnevelő tanári diplomát szerzett a budapesti Testnevelési Főiskolán mielőtt az énekművészi pályára lépett. A Bartók Béla Konzervatóriumból ösztöndíjasként került a Rimszkij Korzakov, majd a Csajkovszkij Konzervatóriumba, ahol három évet töltött olyan kiváló orosz muzikusokkal, mint Ojsztrah, Rosztropovics, Richter és Visnyevszkaja. Hazatérve Magyarországra Budapesten és Pécsen, majd Németországban, Augsburgban és Ausztriában, Grazban kapott szerződést. Közben énektanulmányait Firenzében Mario del Monaco, Tito Gobbi és Gino Bechi mesterekkel folytatta. Európa számos operaszínpadán vendégszerepelt. Második éve a Juhász Gyula Tanárképző Főiskolán tanít Szegeden.

Dobos Katalin színművész a budapesti Színház és Filmművészeti Egyetemen végzett, a Szegedi Nemzeti Színház tagja. Színészi pályája alatt több, mint 50 főszerepet játszott, Szegeden kívül Budapesten, Pécsen, Székesfehérváron és Győrben. Többek között Shakespeare, Schiller, John Ford, Dumas, Sartre, Miller, O'Neill és Csehov hősnőket alakított, de operett szerepekben is fellépett. Több önálló szavaló estje volt. 2003-ban „Szeged Város Kultúrájáért” kitüntetést kapott. Mint a „Soroptimist” nemzetközi jótékonyági szervezet alapító tagja, gyakran vesz részt jótékony célú műsorokon.

Az előadóművészek számára javasolt hozzájárulás személyenként \$10.00

**Január 16.-án Szerda Délután 5 Órakor**  
**A Gulf Gate Könyvtár Nagytermében, 7112 Curtiss Avenue, Sarasota**

## **DR. BALOGH SÁNDOR**

Szabadegyetemi előadása

Balogh Sándor Veszprémben született. Harmadéves teológus volt, amikor 1952-ben „izgatás” vádjával letartóztatták és három év börtönbüntetésre ítélték. 1956-ban, a balatonfüredi Hajógyárban dolgozott és a forradalom alatt a forradalmi munkástanács tagja volt. A forradalom bukása után feleségével együtt menekült az Egyesült Államokba. A New York Állami Egyetemen politikai gazdaságtanból doktorált, majd társadalomtudományt és közgazdaságtant tanított 1993-as nyugdíjba meneteléig. Balogh Sándor a Kossuth Klub tagja. Előadásában a mai magyar gazdasági és társadalmi helyzetet elemzi.

Az előadás után tartjuk meg a Kossuth Klub 2008-as közgyűlését és választását

**Sarasotai Magyar Hírmondó**  
**Newsletter of the Hungarian American Cultural Association, Inc.**  
**The Kossuth Club**

**P. O. Box 19774, Sarasota, FL 34276**

A Hírmondó korábbi számai 1998-ig visszamenően az Országos Széchényi Könyvtár Elektronikus Archívumában a következő címen olvashatók:

<http://epa.oszk.hu/sarasota/>



## **THE MESSENGER**

Newsletter of the Kossuth Club

January 2008. Vol. 14. No. 1.

**Good News!** The Franciscan monk, **Csaba Bőjte** spent only three days in October in southwest Florida but he inspired and unified Hungarians here who are scattered in several different clubs, churches and organizations to support his mission to save endangered youth in Transylvania and the Carpathian Basin. We exceeded the goal of \$20,000.00 and collected \$22,000.00 for the St. Francis Foundation. The donations came from three different sources: Hungarian Catholic Mission (\$2,000.00), Hungarian Christian Society/Petőfi Club (\$10,000.00) and the Kossuth Club (\$10,000.00). The Kossuth Club's donation includes \$1,560.00 from the Albert Wass Hungarian School and \$1,165.00 from the St. Louis (Missouri) Hungarian community.

### **January Programs**

**Monday, January 7 at 4:30 PM in the Selby Library** (1331 First Street, Sarasota)

#### **MUSIC AND POETRY RECITAL**

Opera singer **József Németh** (baritone), member of the Szeged and Budapest Opera performs arias from popular operas. His wife, dramatic actress **Katalin Dobos**, member of the Szeged National Theatre recites poems by Hungarian poets. A contribution of \$10.00 per person is suggested.

**Wednesday, January 16 at 5:00 PM in the Gulf Gate Library** (7112 Curtiss Avenue)

Lecture by **Dr. Sándor Balogh** retired professor of social sciences (SUNY) about the current economic and social conditions in Hungary. The annual meeting and election of the Board of Directors will be held after the lecture. Please return the enclosed proxy and your membership fee for 2008 if you are unable to attend.

**Wednesday, January 30 at 8:00 PM in the Asolo Theatre** (5555 N. Tamiami Trail)

***“The Play’s The Thing”*** by Hungarian playwright **Ferenc Molnár**

***“Lush, romantic and wildly funny, this is a hilarious comedy of passion, love and the theater set in the glorious 1930’s”*** (quoted from the Asolo brochure). Group discounted tickets are \$39.00 and should be ordered from the Kossuth Club by December 30.